



ATHLETENBLATT



*Dinner gut Holz:
Unsere Kegler beim AV 03*

www.foto-lenz.de

Kompetente Partner für Ihre Gesundheit

**Fitness-Studio
SCHWITZKASTEN**

**Fitness - Cardio - Aerobic
Sauna - Dampfbad - Solarium**

☎ 062 32 / 3 28 23 + 4 38 73

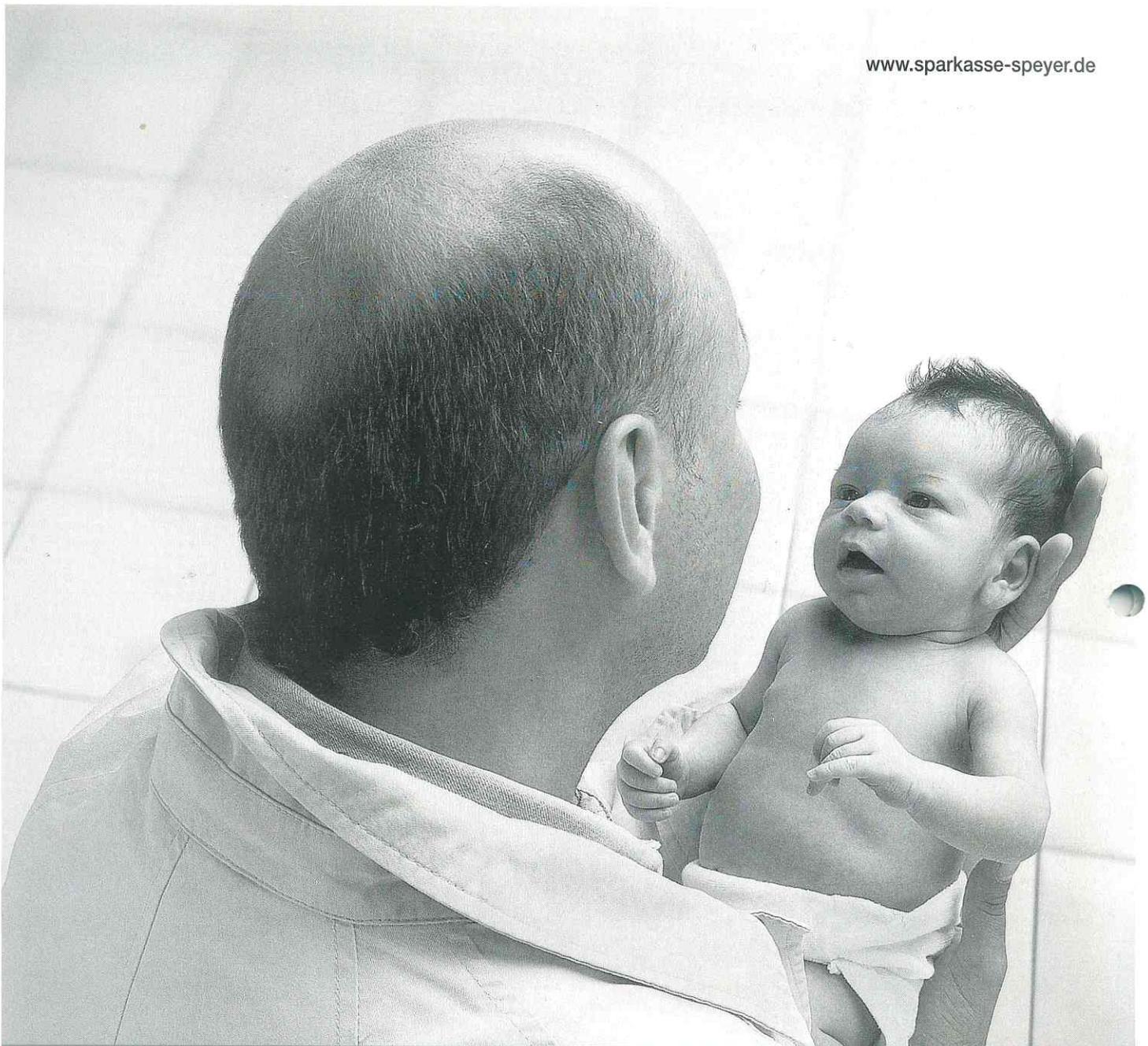
67346 Speyer · Falkenweg 6

**Krankengymnastik-
Praxis
Speyer-Nord**

**Maike Hinderberger-Spindler
Massage - Fango - Rotlicht - Ultraschall
Reizstrom - Schlingentisch Brügger**

☎ 0 62 32 / 4 10 34

67346 Speyer · Falkenweg 6



**WARTEN SIE NICHT, BIS ER
FÜR SIE SORGT.
SPARKASSEN-PRIVATVORSORGE**

Rechtzeitig für den Ruhestand vorsorgen. Mit Prämiensparen, Immobilien, Lebensversicherung, Dekaconcept und unserer Beratung. Und wir rechnen auch für Sie aus, was so zu Ihrer Rente dazukommt. Die  Privatvorsorge. Fragen Sie uns einfach direkt, Telefon: (0 62 32) 10 30.



Kreis- und Stadt-
Sparkasse Speyer

Ihr Erfolg ist unser Ziel



Hans-Jürgen Hinderberger
1. Vorsitzender

VORWORT

Liebe Mitglieder,

mit dem Erscheinen der vierten Ausgabe für das Jahr 2002 beenden wir das 1. Jahrhundert unseres Vereins. 100 Jahre AV 03 – was für eine Zeit!

Seit einem halben Jahr laufen die Vorbereitungen zu unserem Jubiläum.

Sportliche Großveranstaltungen, verschiedene Verbandstage und Festveranstaltungen werden das ganze Jahr über in unserem Hause stattfinden.

In dieser Ausgabe wird unser Ehrenvorstand, der im Organisationskomitee ist, über den Stand der Dinge berichten.

Ich bitte Sie, alle unsere Termine, die in unserem Athletenblatt und in der Presse veröffentlicht werden, zu besuchen.

Feiern wir den 100. Geburtstag unseres Vereins mit vielen Mitgliedern und Freunden! Unser Verein hat es verdient.

Liebe Mitglieder, wie Sie vielleicht noch von der letzten Generalversammlung wissen, haben wir eine Änderung der Satzung beschlossen, wonach zur Jahreshauptversammlung nur noch über das Athletenblatt und die Presse eingeladen wird.

Dieses tun wir in dieser Ausgabe zum ersten Mal. Ich bitte Sie alle, sich den Termin zu merken und zahlreich zur Jahreshauptversammlung zu erscheinen.

Ebenso möchte ich Sie alle zu unsere Weihnachtsfeier am 25. Dezember 2002 ab 19 Uhr in den großen Saal unseres Vereinsheimes einladen.

Mit einer Silvesterfeier mit Livemusik wollen wir die 100-Jahrfeier beginnen. Beginn ist um 20 Uhr.

Ich möchte Sie alle zu unseren Feiern recht herzlich einladen. Auf diesem Wege möchte ich mich bei allen Helfern, Freunden und Sponsoren recht herzlich für ihre Unterstützung bedanken. Ohne deren Hilfe könnten unser Verein nicht so viel für unsere Sportler tun.

Darum bitte ich alle Mitglieder, bei ihren Einkäufen unsere Werbepartner zu berücksichtigen.

Liebe Mitglieder ich wünsche ihnen allen zur Weihnachtszeit und zum Jahreswechsel alles GUTE UND VIEL Gesundheit.

Hans-Jürgen Hinderberger



SCHULTZ Bauzentrum

Baustoffe · Fliesen · Bäder · Holz · Bauelemente · alles für's Dach und den Innenausbau

TOPFIT IN DIE ZUKUNFT



Kompetente Fachberatung für

- Baustoffe und Natursteine
- Fliesen und Bäder
- Innenausbau
Kork und Laminat · Parkett
Bauelemente · Zimmertüren
- Auf Wunsch: Verlege- und Montage-Service

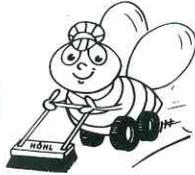
Landwehrstraße 2 · 67346 SPEYER

Tel. 0 62 32 / 64 62-0 · Fax 0 62 32 / 64 62-50

HÖHL



**Containerdienst
und Transporte
Straßenreinigung**



**Alte Rheinhäuser Str. 15
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 70 07
Fax 0 62 32 / 7 70 09**

Autohaus Smoll ^{GmbH}

Ihr Mitsubishi Vertragshändler



Im Neudeck 23
67346 Speyer/Rhein
Tel. 0 62 32 / 4 36 06
Fax 0 62 32 / 4 48 45

Besuchen Sie uns auch
im Internet unter:
<http://www.autohaus-smoll.de>

*Zuverlässigkeit und Service
sind unsere Stärken!*



HARL HEIM

**Herstellung exklusiver
Schokoladen-Hohlfiguren**

Im Neudeck 24 · 67346 Speyer
Postfach 1563 · 67325 Speyer
Telefon 0 62 32 / 4 35 13
Telefax 0 62 32 / 4 35 50

RSI

RSI GMBH

**Rohrleitungsbau
Schweißtechnik
Industriemontage**

An der Hofweide 7
67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 69 77-0
Telefax 0 62 32 / 69 77 224



Christian Regenauer
Abteilungsleiter Boxen

BOXEN



Bericht der Boxabteilung

08.06.2002

Hans Freistadt Turnier beim 1. BC Speyer. Hier kam leider nur Gregory Tschakowski zum Einsatz. Er kämpfte unentschieden gegen Meinhard Schmitt (Kirchheimbolanden).

22.06.2002

Freiluftveranstaltung beim AV 03 gegen Gnesen. Es kämpften: Vladimir Aminov (1 FCK) PS gegen David Tomczak (Gnesen), Roman Eichstad (Gnesen) PS über Ahmet Ali (VT FT), Steven Zwally (1 FCK) PS über Szymon Pogorzalli (Gnesen), Farid Felibekov PS über Jakub Czaprowicz (Gnesen), Mutherem Cevir (AV 03) Unterlag nach Punkten gegen Marek Mielczarozyn (Gnesen), Marcello Richter (1 BC) Gewann durch Abbruch gegen den Polnischen Meister Tomasz Mazurkiewicz (Gnesen), Jens Graichen (AV) PS über Tomasz Lewandowski (Gnesen), Johann Gretschmann (AV 03) unentschieden gegen Arkadius Drewnowski (Gnesen), Denis Hense (AV 03) PS über Tartosz Beniaczek, Benjamin Roppel (AV 03) PS über Marek Melczarozyk (Gnesen), Dimitri Hense (AV 03) PS über Marceij Kowalski (Gnesen).

Außerdem kämpften auch zwei Damen. Sarah Ebert (TG WO) PS über Hanane Bensakira (BC Wiesbaden)

14.07.2002

Brezelfestumzug – Die Boxabteilung war mit 18 Mann vertreten.

03.08.2002

Nachwuchsturnier in Knielingen. Denis Hense verliert gegen Ilja Jost (Neckarsulm).

04.08.2002

Siedlerfestumzug – Die Boxabteilung war mit 10 Mann vertreten.

10.08.2002

Boxmeeting in Karlsruhe. Denis Hense gewinnt gegen Ilja Jost (Neckarsulm).

07.09.2002

Südwestmeisterschaften in Speyer. Gregor Gretschmann verlor nach Punkten gegen Sven Diemer (TG WO). Halid Sulejmani und Dogan Oguz (BR LU) wurden beide disqualifiziert wegen unsauberen Boxens. Jens Graichen gewann seinen Halbfinalkampf gegen Amir Gasoyan (VT FT), Gregor Gretschmann ist somit Vizemeister.

21.09.2002

Südwestmeisterschaften Männer in Pirmasens. Im Endkampf sind Johann Gretschmann gegen Bachmann (1 FCK) Jens Graichen gegen James Okello (BC MZ) und Benjamin Roppel gegen Dean Vukoicic (VT FT). Wir drücken ihnen die Daumen.

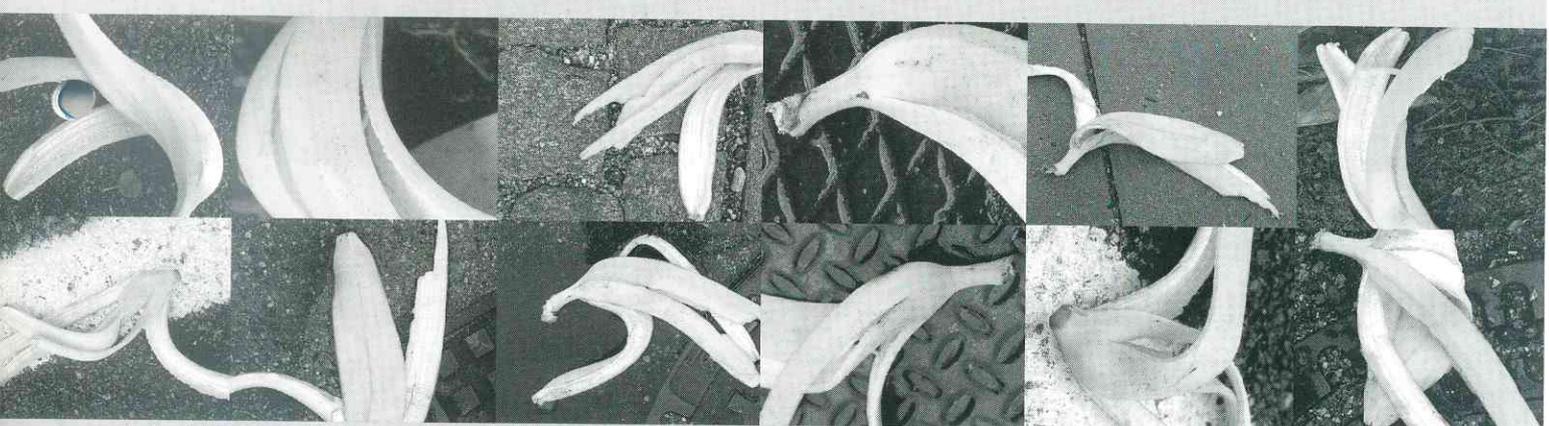
Vielen Dank an alle Helfer die, uns bei den Veranstaltungen geholfen haben.

Unsere nächste Veranstaltung wird **am 16.11.2002** stattfinden. Wir hoffen auf euren Besuch.

13.09.2002

Christian Regenauer

Für jeden Fall...



Die Versicherungskammer Bayern ist die Versicherung, auf die Sie sich immer verlassen können. Wir beraten Sie umfassend und individuell, um mit Ihnen gemeinsam die beste Lösung zu finden.

Rufen Sie uns an.

Geschäftsstelle Regenauer & Kölbl

Starenweg 4 · 67346 Speyer · Tel. (062 32) 642 10

Telefax (062 32) 64 21 33 · E-Mail: info@ruk.vkb.de

VER | **SICHER** | UNGS
KAMMER
BAYERN

Wir versichern die Pfalz.

Finanzgruppe

VEREINSBEDARF

Sport-Ehrenpreise
Pokale
Medaillen
Abzeichen
Urkunden
Wimpel
Plakate
eigene Gravierwerkstatt

Beschriftungen
aller Art
Kleindrucke
Schlüsselanhänger
Türschilder

Geschenkkategorien
Foto-Teller
Blerseidel
Orden

Geschenk-
artikel

Textildruck • Flockdruck

ECKHARD KRIEG

Schlehdornweg 7 • 67346 Speyer • Tel.: 0 62 32 / 3 27 48 • Fax: 4 93 45



Autohaus HÖHL



CITROËN

- Neuwagen
- Gebrauchtwagen
- Leasing und Finanzierung
- Ersatzteilverkauf
- Reparaturen

Industriestraße 15 • 67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 43 85 • Fax 7 48 07

Frische Eier

**Nudeln
direkt vom
Erzeuger,
immer was
besonderes**



**Frisch-Ei-Vertrieb
am Dom GmbH**

Ginsterweg 33 • 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 46 74 • Telefax 0 62 32 / 47 49

Auto-Tel. 01 70 / 278 33 67 oder 01 71 / 629 59 65

PETER DEMMEERLE

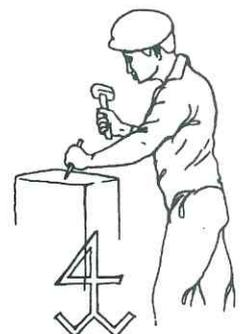
über 100 Jahre
Bildhauerei
Steinmetzbetrieb

Im Neudeck 2

67346 SPEYER

Tel. (0 62 32) **3 49 44**

Telefax (0 62 32) 4 25 21





Frank Hinderberger
Abteilungsleiter Gewichtheben

GEWICHTHEBEN



AV03 Speyer – der stärkste Verein im Gewichtheber Verband Rheinland Pfalz

Bei den **Rhl.-Pfalz-Meisterschaften der Gewichtheber** stellte der AV 03 Speyer mit acht Hebern das größte Kontingent an Hebern aus einem Verein.

Am vergangenen Samstag gingen in Schifferstadt die Junioren und Aktiven sowie am Vormittag die Senioren zu ihren Meisterschaften an die Hantel. Der AV 03 Speyer war bei den Junioren mit den Hebern Eberle Juergen, Weiler Marco und Robert Jakob am Start.

Marco Weiler wurde, in der **Gewichtsklasse - 94 kg** Körpergewicht, mit 80 kg im Reißen (persönliche Bestleistung) und 107,5 kg im Stoßen Meister.

In der **Gewichtsklasse - 77 kg** Körpergewicht erreichte Juergen Eberle mit 100 kg im Reißen und 122,5 kg im Stoßen den 1. Platz.

Den 3. Titel bei den Junioren holte in der **Gewichtsklasse - 105 kg** Jakob Robert mit einer Leistung von 90 kg im Reißen und 120 kg im Stoßen.

Bei den Aktiven gingen fünf Heber an den Start. Hierbei belegten unsere Bundesliga-Heber nur Medaillenplätze.

Der **Klasse - 69 kg** erreichte Cholidis, Ioannis mit 112,5 kg im Reißen und 135kg im Stoßen schon zu Beginn der neuen Runde (November 2002) eine Leistung, die in dieser Gewichtsklasse in Deutschland niemand erreicht. Er sicherte sich damit vor dem 1. Bundesliga hebenden Holger Schellnock mit einer um 22,5 kg höheren Leistung den Meistertitel.

In der **Gewichtsklasse - 94 kg** Körpergewicht ging unser bester Heber an den Start. Artan Suli, der sich auf die WM im November vorbereitet, brachte mit 140 kg im Reißen (in einem 4. Versuch außer Konkurrenz schaffte er 150 kg) zur Hochstrecke und im Stoßen schaffte er 190 kg.

In der **Klasse - 105 kg** gingen drei Heber vom AV 03 an den Start.

Hierbei stellte Viktor Krüger mit 140 kg eine neue persönliche Bestleistung auf. Ebenso im Stoßen mit 170 kg. Dies bedeutete für ihn den Meistertitel. Auch er hat mit dem in der Bundesliga hebenden Haßlocher Batteiger einen in einer höheren Klasse startenden Sportler hinter sich gelassen. Christian Gensch wurde in dieser Gewichtsklasse Dritter. Mit 115 kg im Reißen und 142,5 kg im Stoßen bringt er schon zu Beginn der Saison Bundesliga reife Leistung.

Kunz Nikolaus belegte in dem starken Heberfeld den 4. Platz. Mit 95 kg im Reißen und 140 kg im Stoßen ist er bei seinen Möglichkeiten geblieben.

Die drei relativ besten Heber der Veranstaltung kamen vom AV 03 Speyer.

Mit 154 rel. Punkten belegte Artan Suli den 1. Platz. Gefolgt von Cholidis, Joannis mit 126,5 rel. Punkten. Und Dritter mit über 100 Punkten wurde Krüger Viktor. Er erreichte 111 rel. Punkte.

Die sechs besten Heber unseres Vereins brachten eine 2. Bundesliga-taugliche Leistung von 574,5 Punkten zur Hochstrecke.

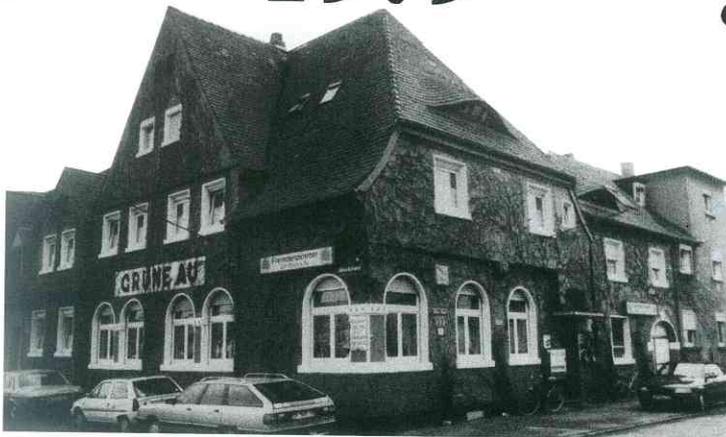
Mit diesem Anfang kann der AV 03 Speyer voller Hoffnung in seine 4. Bundesliga-Saison starten.

Termine der Gewichtheberabteilung:

- 13.10.02 2. Friedel Hinderberger Wanderpokaltunier
Beginn: 10 Uhr
- 12.10.02 2. Bundesliga: ASV Ladenburg - AV 03 Speyer
Beginn 19 Uhr
- 07.12.02 2. Bundesliga: AV 03 Speyer - KSV Mannheim
Beginn 19.30 Uhr

Mit sportlichem Gruß
Frank Hinderberger

*Das Haus der freundlichen
seit
1979
Gastlichkeit*



**Gut Essen
in der
Altstadt**

*Eigene
Schlachtung!*

**Grüner Winkel 28
67346 Speyer
Tel. 0 62 32 / 7 21 96
Fax 0 62 32 / 29 28 99**

**Marija und Dieter
Flörchinger**

Gasthof Pension »GRÜNE AU«



Liebe Mitglieder,

anscheinend war es doch eine gute Idee, während der Sommerferien vier Wochen mit dem Training auszusetzen und eine sogenannte "Sommerpause" einzulegen. Denn trotz zuerst befürchteter Probleme kamen alle – und sogar einige mehr – mit altem bzw. neuem Schwung wieder zum Training. Bei den Jugendlichen zeichnet sich derzeit ein kleiner Aufschwung ab. Vielleicht ist das zurzeit mehr spielerisch aufgebaute Training der Grund für den kleinen Aufschwung. Die Begeisterung bei den Kindern ist jedenfalls sichtbar. Man muss abwarten, wie sich die Situation in den Wintermonaten, in denen es früher dunkel wird, entwickelt. Vereinzelt ist wieder das alte Problem des Nachhausweges der Kinder bei Dunkelheit angesprochen worden. Leider hat sich bis jetzt aber immer noch keine Lösung dieses alten Problems wegen der Berufstätigkeit der verantwortlichen Leiter gefunden.

Am 31. August unternahmen die Jugendlichen-Ringer des AV 03, in Begleitung mit Laszlo Miklosch und mir, einen "Ausflug" zum Bundesliga-Heimkampf des VfK Schifferstadt. Die Kinder waren von den Darbietungen und dem ringerischen Können der Bundesliga-Profis (Weltmeister, Deutsche-Meister usw.) fasziniert.

Wie Sie vielleicht der Presse entnommen haben, denkt man beim IOC und dem Weltverband FILA über die ersatzlose Streichung des Ringens im griechisch-römischen Stil bei Olympia, zur Olympiade 2008 in Peking, nach. Ich bin der

Meinung, dass es, falls es soweit kommen wird, noch schwerer sein wird, die Leute für den Ringersport zu begeistern. Genauso befürchte ich, dass so das Ringen noch mehr als bisher zur Randsportart "verkommt" bzw. auf längere Sicht gesehen "aussterben" wird. Das Ringen, vor allem die griechisch-römische Stilart, hat eine jahrtausendlange Tradition und nur wegen kommerziellen Gründen, weil die Stilart für Fernsehübertragungen unattraktiv ist, sie aus den olympischen Disziplinen zu streichen, halte ich nicht für den richtigen Weg. Wobei ich hier anmerken möchte, dass Sie lange (sehr sehr lange) suchen müssen, falls Sie sich Ringen im Fernsehen ansehen möchten. Maximal bei einer Olympiade können Sie vielleicht einige Aufzeichnungen zu sehen bekommen oder bei regionalen Sendern, falls der VfK Schifferstadt mindestens das Halbfinale um die Deutsche-Mannschaftsmeisterschaft erreicht hat. Anscheinend sind Weltmeisterschaften, Europameisterschaften oder Deutsche Einzelmeisterschaften im Ringen nicht "wert" im TV gezeigt zu werden. Selbst wenn ein international hochkarätiges Turnier, wie der "Große Preis" in Leipzig, in Deutschland ausgetragen wird, finden Sie keinerlei bildliche Berichterstattung im TV in Deutschland.

Mit sportlichem Gruß
Jörg Schanninger



PC Software Corner

Inh. Jürgen Knutas
Blaulstraße 19 / Fischmarkt 4
D-67346 Speyer
Tel. 0 62 32 - 28 93 88
Fax 0 62 32 - 28 93 92
Mobil 01 70 - 8 80 27 92

Neu - PC's - Gebraucht
- Service - Drucker -
- Monitore - Software -
- Multi-Media - usw. -



Wormser Landstr. 192 Armbruststr. 26
Birkenweg 2a Dudenhofener Str. 10
67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 3 65 73



Eichbaum Biere



Herzlichen Glückwunsch -

Geburtstage
im **OKTOBER**

01.10.1967 Berger Thomas
 01.10.1961 Dieter Ingrid
 01.10.1975 Kölm Eva -Maria
 02.10.1922 Bögler Hedwig
 02.10.1952 Humbert Edel
 03.10.1950 Roth Michael
 03.10.1938 Tschirner Margot
 04.10.1957 Grebert Erika
 04.10.1955 Harz Reinhard
 04.10.1969 Hitzendegen Frank
 05.10.1995 Seiler Daniel
 06.10.1938 Dieck Hans-Siegfried
 07.10.1942 Böhm Brigitte
 07.10.1956 Dorwarth Fritz
 07.10.1961 Westermann Marion
 09.10.1965 Knoch Michael
 09.10.1969 Trunk Andreas
 10.10.1973 Friesen Johann
 10.10.1987 Janson Rebecca
 10.10.1922 Schopp Walter
 11.10.1948 Eichberger Lothar
 11.10.1935 Kurz Hildegard
 11.10.1939 Ludwar Hannelore
 11.10.1989 Remchen Viktor
 11.10.1950 Schellenberger Harald
 11.10.1984 Zitlau Alexander
 12.10.1948 Kerner Roland
 12.10.1962 Schnepf Rainer
 12.10.1960 Soldner Wolfgang

13.10.1941 Möller Hildegard
 13.10.1984 Reis Oliver
 14.10.1956 Lehr Christa
 14.10.1946 Linz Gerda
 15.10.1981 Cakmak Vedat
 15.10.1964 Dieter Uwe
 15.10.1943 Kinscher Ursula
 15.10.1944 Stanecek Josef
 15.10.1955 Weber Wolfgang
 15.10.1941 Wörn Ursula
 16.10.1952 Bittmann Hedwig
 16.10.1989 Reschka Christoph
 17.10.1941 Horn Erich
 17.10.1981 Kork Ahmed-Said
 17.10.1953 Pompilio Umberto
 18.10.1948 Kroth Christel
 18.10.1952 Messerschmidt Erich
 18.10.1969 Schmitt Christian
 19.10.1957 Soldner Uwe
 20.10.1950 Kief Christa
 20.10.1980 Kunz Nikolaus
 20.10.1990 Liebel Sandra
 20.10.1957 Ulbricht Edgar
 20.10.1972 Worf Liane
 22.10.1942 Dembler Horst
 22.10.1984 Flörchinger Stefan
 22.10.1934 Wässa Gerhard
 22.10.1947 Wurster Elvira
 23.10.1923 Gauweiler Werner
 23.10.1932 Kerner Fred

23.10.1962 Kuntz Thomas
 23.10.1966 Ogiamien Richard
 24.10.1949 Dörner Ilse
 24.10.1960 Jochum Beate
 25.10.1929 Sohn Stefan
 26.10.1952 Bettag Joachim
 26.10.1950 Pick Roswitha
 27.10.1931 Hannemann Gerhard
 27.10.1977 Schmitt Pascal
 27.10.1965 Schulz Heike
 28.10.1976 Bug Michael
 28.10.1954 Kappner Alfred
 29.10.1943 Riedelsheimer Guido
 29.10.1957 Werner Mike
 30.10.1963 Hoffmann Sigrid
 30.10.1942 Koppenhöfer Sophie

NOVEMBER

01.11.1957 Eichberger Beatrix
 01.11.1994 Fuchs Selina
 01.11.1958 Müller Reinhard
 01.11.1959 Schempp Angelika
 01.11.1935 Tschirner Hans
 01.11.1985 Weiler Marco
 02.11.1952 Hellmann Eliane
 02.11.1949 Richter Wilfried
 02.11.1967 Wilding Oliver
 03.11.1942 Heck Hans
 03.11.1942 Schneider Willi
 04.11.1945 Batke Gottfried

„Meine Bank?
Ist da, wo ich bin.“

www.volksbank-speyer.de



**Volksbank Speyer-
Neustadt-Hockenheim**



Geburtstage

im NOVEMBER

Herzlichen Glückwunsch



04.11.1937 Dechert Annemarie
04.11.1976 Fabio Andreas
06.11.1958 Hoffmann Traudel
06.11.1950 Schmitt Hildegard
07.11.1934 Gauweiler Gisela
07.11.1975 Ruß Heike
08.11.1929 Dluzniewski Peter
08.11.1958 Walburg Karlheinz
09.11.1952 Bethäuser Thomas
09.11.1980 Flörchinger Sabine
09.11.1949 Florian Eva
09.11.1928 Götz Alfred
09.11.1957 Kolbenschlag Franz
09.11.1961 Müller Albrecht
10.11.1983 Dobroljubow Georg
10.11.1999 Funk Alessa
11.11.1957 Don Seckin
11.11.1960 Dörr Reinhold
12.11.1937 Farnbach Roland
12.11.1947 Horn Heinz
12.11.1960 Löffler Regine
12.11.1950 Maier Wanda
12.11.1957 Wamser Klaus
12.11.1948 Wunder Anne
13.11.1957 Korlacki Ryszard
13.11.1935 Rauschelbach Dieter
14.11.1969 Grenlich Stanimir
14.11.1959 Schmitt Ursula

15.11.1957 Lorch Peter
16.11.1963 Funk Jürgen
16.11.1934 Halling Gertrud
16.11.1982 Roppel Benjamin
17.11.1950 Dembler Gisela
17.11.1954 Höhl Inge
17.11.1934 Paul Gisela
17.11.1962 Weiler Christiane
18.11.1984 Daudrich Max
18.11.1939 Ofer Hermann
18.11.1980 Sans Yvonne
18.11.1960 Tröster Karl-Heinz
20.11.1952 Schreiber Bärbel
21.11.1935 Bock Günter
21.11.1937 Daut Ilse
21.11.1959 Loos Beate
22.11.1946 Fey Klaus
22.11.1935 Schmidtchen Wilfried
23.11.1970 Kaiser Stefan
23.11.1924 Schopp Franz
23.11.1955 Sold Werner
24.11.1938 Hug Lambert
24.11.1944 Neue Brigitte
24.11.1969 Sütterlin Harald
24.11.1945 Wirth Heino
25.11.1983 Eberle Jürgen
25.11.1986 Wiedemann Andreas
26.11.1949 Eberhard Horst

26.11.1939 Schwager Renate
27.11.1957 Flörchinger Andreas
27.11.1965 Gerbes Christina
27.11.1939 Schertel Brigitte
27.11.1934 Seiler Kurt
27.11.1974 Steinmetz Boris
28.11.1974 Krause Heiko
28.11.1942 Stephan Günter
29.11.1939 Goyk Ruth
30.11.1948 Hoffmann Irmtraud
30.11.1978 Ramge Daniel
30.11.1967 Schmitz Frank
30.11.1939 Zettler Jochen

DEZEMBER

01.12.1935 Blum Helga
01.12.1971 Grenlich Angela
01.12.1971 Grenlich Angelo
01.12.1962 Rohrbacher Klaus
01.12.1983 Roth Juri
01.12.1943 Umlauff Gudrun
02.12.1930 Kunze Ursel
02.12.1947 Leonhard Manfred
02.12.1955 Schuch Jutta
02.12.1949 Serr Monika
02.12.1954 Weiler Roland
03.12.1947 Prosch Herbert

störtz

hifi - video - tv

Austraße 5
67346 Speyer
www.stoertz.de



PREMIERE WORLD

YOUR PERSONAL TV

Telefon 0 62 32 - 64 00 61

Hol' Dir die Millionen

Christa Roth

Toto - Lotto - Tabakwaren
Birkenweg 4 · 67346 Speyer
Telefon 0 62 32 - 4 21 12

TOTO-LOTTO
Rheinland-Pfalz





Herzlichen Glückwunsch -

Geburtstage
im **DEZEMBER**

05.12.1935 Bentz Manfred
 05.12.1970 Berholz Carmen
 05.12.1941 Gillenberg Gerhard
 05.12.1939 Holdermann Erika
 05.12.1966 Weber Lorenz
 05.12.1958 Westermann Frank
 05.12.1949 Wolf Klaus
 06.12.1973 von Winkler Helga
 07.12.1940 Achab-Dannelke Brigitte
 07.12.1937 Hammer Helmut
 07.12.1946 Trampert Ingrid
 08.12.1943 Bödger Manfred
 09.12.1956 Drzesga Richard
 09.12.1947 Reschka Klaus
 09.12.1936 Schaaf Ewald
 09.12.1986 Schmitt Stefan
 09.12.1935 Wolff Hans
 09.12.1941 Kief Ingrid
 10.12.1989 Knorr Manuel
 12.12.1943 Jäger Anita
 12.12.1949 Oertel Detlef
 12.12.1937 Opree Inge
 13.12.1984 Maier Viktor
 14.12.1954 Horn Ilona
 14.12.1986 Mack Stefanie
 14.12.1979 Schuch Pascal

15.12.1978 Dashnim Ismaili
 16.12.1945 Kadel Hanne
 16.12.1988 Lewag Patrick
 16.12.1988 Lewang Patrick
 16.12.1966 Schmitt Dorothea
 18.12.1947 Hagen Angelika
 18.12.1970 Jöst Alexandra
 18.12.1925 Schmitt Heinz
 18.12.1933 Schwager Robert
 20.12.1943 Bresch Lothar
 20.12.1982 Eberhardt Wadim
 20.12.1978 Heim Daniela
 20.12.1993 Herner
 Amadeus
 20.12.1955 Klotz Rita
 21.12.1944 Lehr Klaus
 21.12.1933 Schade
 Rose-Marie
 21.12.1967 Scheucher
 Belinda
 21.12.1923 Schneider
 Ruth
 22.12.1960 Arnold Marita
 22.12.1930 Hopp
 Margarethe
 23.12.1978 Sold Marco

24.12.1963 Liebel Robert
 25.12.1934 von Winkler Lothar
 26.12.1963 Draheim Jonny
 27.12.1946 Deurling Anneliese
 28.12.1968 Heim Rainer
 28.12.1950 Hümmer Bernd
 29.12.1950 Kotzorek Bernhard
 29.12.1983 Rief Thomas
 30.12.1945 Albrecht Christa
 30.12.1942 Gehring Peter
 30.12.1941 Kinscher Manfred
 31.12.1948 Marx Gerd



BRILLEN UND CONTACTLINSEN

Beste Beratung

Augenoptikermeisterin Judith Schall
freut sich auf Ihren Besuch!

Sie finden uns im
Starenweg 4
in Speyer
Telefon: 06232/41309
Fax: 06232/497155

Putzmunter &
zuverlässig

Putz und
Trockenbau
Sturm GmbH

C&U

Am Pfaffensee 7
67376 Harthausen/Pfalz
Telefon 0 63 44 / 93 94 33
Telefax 0 63 44 / 93 94 34
www.sturm-harthausen.de

An der Mozartstraße 3
76761 Rülzheim
Telefon 0 72 72 / 91 92 71

Wir arbeiten gerne für Sie ...

- Energiesparmaßnahmen durch Vollwärmeschutz
- Innen- und Außenputz
- Malerarbeiten
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Stuckarbeiten

... und das sieht man!

Wir informieren Sie gerne.



AV 03 Sportheim

Raiffeisenstraße 44
67346 Speyer · Telefon 0 62 32 / 3 31 67

Wir bieten unseren Gästen:

- eine gemütliche Atmosphäre ●
- gut bürgerliche Küche ●
- großer Biergarten mit Bogiabahn ●
- 4 Kegelbahnen ●
- Parkmöglichkeiten direkt vor dem Haus ●
- Party-Service ●

Öffnungszeiten: Montag bis Samstag
von 16.30 Uhr bis 24.00 Uhr
an Sonn- und Feiertagen von 9.00 bis 24.00 Uhr

Auf Ihren Besuch freut sich Frau Schmitz



Hallo Gymnastik-Freunde,

unser Leben wird immer schneller – je mehr Zeit wir einsparen, desto mehr Zeit wird in neue Dinge verplant. Wir erleben alles in Lichtgeschwindigkeit, hetzen durch den Alltag und entschuldigen uns immer wieder, tut mir Leid, ich habe keine Zeit. All die bequemen Helfer, die unser Leben vereinfachen, machen uns abhängig von den angenehmen Dingen. Denn wir sparen nicht nur Zeit, sondern wir müssen die Dinge auch pflegen. Weniger ist oft mehr! Innehalten, nachdenken, ausruhen, auftanken – und sich in Geduld üben, das macht das Leben aus. Wir können die Qualität der Langsamkeit erkennen. Nur Langsamkeit ermöglicht Liebe und Vertrauen, wir brauchen Bereiche träger Entspannung, wenn wir nicht zum Objekt unseres selbst geschaffenen Geschwindigkeitsrausches werden wollen. Wir können im Warten etwas anderes als nur verlorene Zeit sehen. Die Möglichkeit nämlich, etwas Neues, Unerwartetes an uns herankommen zu lassen. Nur wer warten kann, hat auch etwas zu erwarten.

Wir können wieder häufiger Pausen machen – Pausen, die nicht nur Unterbrechung sind, sondern vor allem die Verarbeitung von Vergangenen und Orientierung auf Neues hin ermöglichen. Solche Zeitpolster wären mehr als nur Zeitlücken. Wir erleben jeden Tag Dinge, die uns gefallen, aber auch viele, die uns nicht gefallen. Auch die unangenehmen

Dinge gehören zu unserem Leben. Nur wenn wir uns keine Zeit dazu nehmen, das Erlebte aufzuarbeiten, darüber nachzudenken und gegebenenfalls darüber zu sprechen, werden wir ganz schnell feststellen, dass unser Leben auf einmal aus dem Gleichgewicht gerät.

Man versucht sich nicht mehr mit seinen Mitmenschen zu verstehen und stellt sich selbst in eine Schublade. Mich versteht sowieso keiner. Und schon ist man in Selbstmitleid verfallen und versucht alles zu verdrängen, oft mit Dingen, die einem nur die Zeit rauben und oftmals noch nicht einmal richtigen Spaß machen.

Darum ist es ganz wichtig, versuche für Andere Zeit zu haben und sie zu verstehen. Nur so machen wir uns das Miteinander leichter.


Sportliche Grüße
Rosemarie Werner

Ristorante · Pizzeria

Porto Vecchio Veneziano

Da Michele

Inh. Michele Papantuono

67346 Speyer
Im Hafenbecken 11 (Alter Hafen)
Tel. und Fax 0 62 32 / 62 01 01

Öffnungszeiten:

Täglich von 11.00 bis 14.30 Uhr
und 18.00 bis 24.00 Uhr

Sonntag von 11.00 bis 14.30 Uhr
und 17.30 bis 24.00 Uhr

Montag Ruhetag!

Dickau Busch **DER HOLZFACHHANDEL**

Ihr Lieferant für ...

Türen & Haustüren

Parkett & Kork

Paneele

Profilholz

Linoleumböden

Massivholz

Leisten

Holz im Garten

Bedachungen

Zubehör

und vieles mehr ...

67346 SPEYER
Industriegebiet Ost
Franz-Kirrmeier-Str. 6
Tel. 06232 / 26001
Fax 06232 / 24206

Espressovollautomaten



KERPEN Datennetzwerke
special
advanced communication cables & systems Computertechnik



Beleuchtungstechnik



ISDN-Telekommunikation



IMMER BESSER Mielefachhandel + Kundendienst



Walter Erbach

Inhaber Rüdiger Heß

67166 Otterstadt Ringstraße 46
Telefon : 06232 / 33368 Telefax : 06232 / 40389



**Fachbetrieb für
Gebäudetechnik**

Europäischer InstallationBus
Zertifizierter Planungs-, Projektierungs-,
Installations- und Wartungsbetrieb

Meister- und Innungsbetrieb
Eingetragen im Handelsregister Ludwigshafen HRA 1659 – SP, Inhaber Rüdiger Heß

S KLAUS **CHANNINGER**

**Fachbetrieb für Heizung · Lüftung
Kundendienst
Wärmepumpen und Solaranlagen**

Dudenhofen

Albert-Einstein-Straße 19 · Tel. (0 62 32) 9 23 14
Fax (0 62 32) 9 87 12



MATTERN
AUTOVERMIETUNG

67346 Speyer

Wormser Landstraße 263

Telefon 0 62 32 / 3 40 13



Für jede Gelegenheit das richtige Fahrzeug vom Kleinwagen bis zu LKW, privat, geschäftlich oder als Unfallersatz-Fahrzeuge.

67098 Bad Dürkheim
Mannheimer Straße 32
Tel. 0 62 32 / 98 91 48



Wir bieten Ihnen den kompletten Service zu Top-Konditionen.

67433 Neustadt/Wstr.
Branchweilerhofstr. 91
Tel. 0 63 21 / 49 09 09



Sprechen Sie mit uns - wir bringen Sie weiter!

**EUROPA
SERVICE**
AUTOVERMIETUNG



Rochus Ott
Abteilungsleiter Kegeln

KEGELN



Endlich ist es wieder so weit ...

... die Kugeln können wieder bei unseren Punktspielen rollen. Bis dahin bestritten wir verschiedene Freundschaftskämpfe und nahmen an Turnieren teil. Wir haben für die Runde 2002/03 bei den Herren keine personellen Veränderungen. Bei den Damen können wir vier aktive Keglerinnen begrüßen. Das sind Ina Dieter und Sabine Urban – zwei, die von Grund auf beginnen. Eva Kölm, die nach einer Babypause wieder aktiv kegeln will, und Angela Schmidtke vom SK Sandhausen – zwei schon wett-kampferfahrene Keglerinnen, die für unsere Damen eine Verstärkung sind. Leider müssen wir auch einen Abgang verzeichnen: Regine Löffler hat sich entschlossen zur TSG Haßloch zu wechseln. Wir wünschen ihr dort auch viel Holz. Bei unserem diesjährigen Brezelfestturnier nahmen wiederum 54 Mannschaften von 14 Vereinen teil: 21 Herrenmannschaften, 6 Damenmannschaften und 27 Mixmannschaften. Insgesamt gingen 108 Keglerinnen an den Start.

Die einzelnen Ergebnisse:

Damenmannschaft:

1. Platz:	Dörksam/Wendel (Hockenheim/Lu'hafen)	850
2. Platz:	Dennhard/Kölm (AV 03 - Speyer)	837
3. Platz:	Böhle/Camphausen (AV 03 - Speyer)	813

Herrenmannschaft:

1. Platz:	Heilmann/Natasch (Post Lu'hafen)	1768
2. Platz:	Billian/Kurowski (TSG Haßloch)	1750
3. Platz:	Armbrust/Stoner (TSG Haßloch)	1742

Mixmannschaft:

1. Platz:	Schmidtke/Stadel (Sandhausen)	863
2. Platz:	Stern/Zink (SG Bornh.-ESV Landau)	852
3. Platz:	Camphausen/Wamser (AV 03 - Speyer)	850

Damen-Einzel:

1. Platz:	Kölm (AV 03 - Speyer)	437
2. Platz:	Wendel (Post Lu'hafen)	433
3. Platz:	Welch (KSV Kuhardt)	431

Herren-Einzel:

1. Platz:	Armbrust (TSG Haßloch)	889/307
2. Platz:	Zivkovic (KV Mutterstadt)	889/286
3. Platz:	Heilmann (Post Lu'hafen)	887

Für die reibungslose Durchführung war wiederum unser Sportwart Helmut Sans jr. verantwortlich. Ihm und allen Helfern bei diesem Turnier besten Dank.

Nach der theoretischen Unterweisung im letzten Athletenblatt könnt ihr unsere Sportart jetzt auch vor Ort sehen und unsere Spieler unterstützen.

Auf Euer Kommen freuen wir uns sehr.

Mit sportlichem Gruß
Rochus Ott

Ständig TOP-ANGEBOTE



bis zu **40%**
sparen

FORD Focus Caravan

Zul. 03/01, 100 PS, 22.000 KM, diverse Farben, Klima, ZV-fern, El. FH, ABS, Doppelairbag, Servo, Radio, Dachreling
ab **13.200,-**

FORD Focus Trend Lim.

Zul. 07/01, 100 PS, 15.000 KM, diverse Farben, Klima, ZV-fern, El. FH, ABS, 4x Airbag, Servo, Radio, Kopfstützen hinten
ab **13.300,-**

FORD KA Futura

Zul. 05/01, 60 PS, 9.500 KM, diverse Farben, Klima, ABS, 4x Airbag, Servo, Met.-Lackierung, Stoßfänger in Wagenfarbe, Radio
ab **9.200,-**

FIAT Punto 60 SX

Tageszulassung 02/02, 60 PS, 5-türig, schwarz, Klima, ZV, El. FH, 6x Airbag, Servo, Radio, Kopfstützen hinten
ab **10.500,-**

FIAT Barchetta Riviera

Zul. 03/01, 131 PS, 14.300 KM, silber met., Hardtop lackiert, Lederausstattung, ALU-Felgen, El. FH, ZV, ABS, Windschott, Radio, el. Spiegel
16.300,-

RENAULT

Scenic RXE 1,6-16V

Zul. 02/01, 107 PS, 22.000 KM, diverse Farben, Klima, ZV-fern, El. FH, Servo, 4x Airbag, Nebelscheinwerfer, Radio, Met.-Lackierung
ab **13.500,-**

VW Polo Open Air

Zul. 08/00, 60 PS, 28.800 KM, silber met., El. faltverdeck, ABS, 4x Airbag, El. FH, ZV, Nebelscheinwerfer, Kopfstützen hinten, Met.-Lackierung
9.700,-

AUDI Cabrio 2,8 Sun Line

Zul. 02/00, 174 PS, 27.000 KM, Servo, schwarz met., Klima, Leder, Radio/CD-Wechsler, Telefon, 18"-ALU-Fel., Sportauspuff, Tieferlegung, ZV-fern, 4x Airbag, Windschott, 4x El. FH, Met.-Lack.
28.200,-

OPEL Vectra 1,8 Elegance Lim.

Zul. 06/01, 115 PS, 23.000 KM, silber met., Klimatronic, 4x El. FH, ZV-fern, Radio-CD, ALU-Felgen, Servo, Nebelscheinwerfer, 4x Airbag
14.700,-

NISSAN Micra 1,4

Zul. 03/01, 82 PS, 10.000 KM, 5-türig, silber met., Klima, El. FH, ZV, Doppelairbag, Radio, Servo, Met.-Lackierung
9.200,-



Am Flugplatz 2
(Ecke Industriest.)

Wir helfen Ihnen sparen!
Qualität zum fairen Preis!

Tel. 06232 - 76523
www.Yungwagen-Stein.de

TERMINE

Jahreshauptversammlung – 19.01.2003, 10.00 Uhr

Einladung zur Jahreshauptversammlung

Tagesordnung:

1. Begrüßung
2. Genehmigung der Tagesordnungspunkte
3. Bericht des Vorsitzenden
4. Bericht des Kassierers
5. Berichte der Abteilungsleiter (liegen u.a. schriftlich aus)
6. Bericht der Revisoren
7. Aussprache der Berichte
8. Entlastung
9. Ergänzungswahlen
10. Anträge (Satzungsänderung)
11. Verschiedenes

Die Jahreshauptversammlung ist das wichtigste Organ eines Vereins, und wir bitten alle Mitglieder, zu dieser Versammlung pünktlich zu erscheinen. Anträge sind schriftlich 14 Tage vor der Jahreshauptversammlung beim Vorstand einzureichen.

Weihnachtsfeier – 25.12.2002, 19.00 Uhr

mit Kindertheater und großer Tombola

Silvesterball – 31.12.2002, 20.00 Uhr

mit Livemusik - Beginn der 100-Jahrfeier des Athletenvereins Speyer

Neujahrsempfang – 12.01.2003, 10.30 Uhr

Anspruch muss nicht kompliziert sein!



www.das-zweierlei.de



Friedel Hinderberger
Ehrenvorsitzender

BERICHT DES EHRENVORSITZENDEN

Liebe Mitglieder und Freunde des Athletenvereins,

ich habe versprochen, als Mitglied des Organisationskomitees Euch über den Stand der Organisation auf dem Laufenden zu halten. In der Sommerpause ist nicht viel geschehen.

Ministerpräsident Kurt Beck hat bereits zugesagt, die Schirmherrschaft für das Jubiläumsjahr zu übernehmen. Ob es ihm möglich ist, an dem Jubiläum selbst teilzunehmen, darüber konnten wir noch nichts erfahren. Oberbürgermeister Herr Werner Schineller hat mir bereits mündlich zugesagt, dass er an der Feier teilnehmen wird.

Was mich am meisten freut ist, dass Frau Möller die Vereinsgründungsunterlagen und Sitzungsprotokolle der Vorkriegszeit – Bücher –, die in altdeutscher Schrift handschriftlich geschrieben sind, auf Band übersetzt, damit sie für alle lesbar aufgezeichnet werden können.

Die ersten Zusagen von Sportverbänden sind da, ihre Verbandsveranstaltungen bei uns in unserem sehr schönen Nebenzimmer – eigentlich müssten wir sagen Nebensaal – durchzuführen.

Die Deutschen Altersklassenmeisterschaften im Gewichtheben sind terminiert. Sie finden vom 24. April bis 27. April 2003 statt. Aufgrund der zu erwartenden hohen Teilnehmerzahl werden wir bereits am Donnerstag mit der Veranstaltung beginnen.

Hoffen wir, dass sich auch genügend Helfer zur Verfügung stellen, damit wir der für den Verein sehr wichtige Veranstaltung einen würdigen Rahmen geben können.

Mit sportlichem Gruß

Hinderberger Friedel
Ehrenvorsitzender



Metzgerei
BÜRK

Party-Service
Klate Büffets

Birkenweg 7
67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 3 27 67
Telefax 0 62 32 / 4 05 38



NAGEL
BACKPARADIES

Spezialitäten
Schnitzer Vollkornbrote

67346 Speyer
Wormser Straße 13
Tel. 0 62 32 / 62 96 20
Fax 0 62 32 / 62 96 22

Filialen
Blaulstraße 21 Dudenhofer Str. 10
Telefon 7 67 05 Telefon 7 81 67

HONDA Aufsitzmäher HF 1211

- 1-Zylinder-4-Takt-OHV
- max. Motorleistung: 8,1 kW / 11 PS
- 5 Vorwärts- / 1 Rückwärtsgang
- 170 l-Grasfangbox
- elektronische Sicherheitsüberwachung
- extrem wendig
- komfortable Ausstattung
- leichte Bedienbarkeit



Garten

... aus Leidenschaft

Jetzt beim servicefreundlichen HONDA-Fachhandel:

BRAUN

Rasenmäher-Center

Neuer Hafen 14 · 67346 Speyer

Tel.: (0 62 32) 7 25 55 · Fax: (0 62 32) 7 25 70

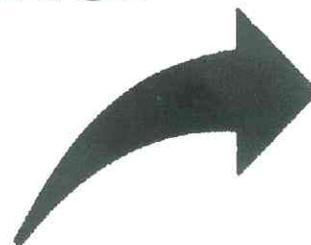


Erwin Steigleiter

Heizöl

Diesel

Tankreinigung



SPEYER · Im Sterngarten · Tel. (0 62 32) 13 00 30

BEKÖMMLICH



BELEBEND

Bad Vilbeler
ELISABETHEN
STILLE QUELLE
n a t r i u m a r m

Getränke-
Gauweiler

67346 Speyer/Rhein
Industriestraße 44
Tel. 0 62 32 / 7 57 80

Werkzeuge
Industriebedarf
Maschinen
Arbeitsschutz

Groß- und Einzelhandel
Außenhandel
Bürobedarf und
EDV-Zubehör

W-I-M-A

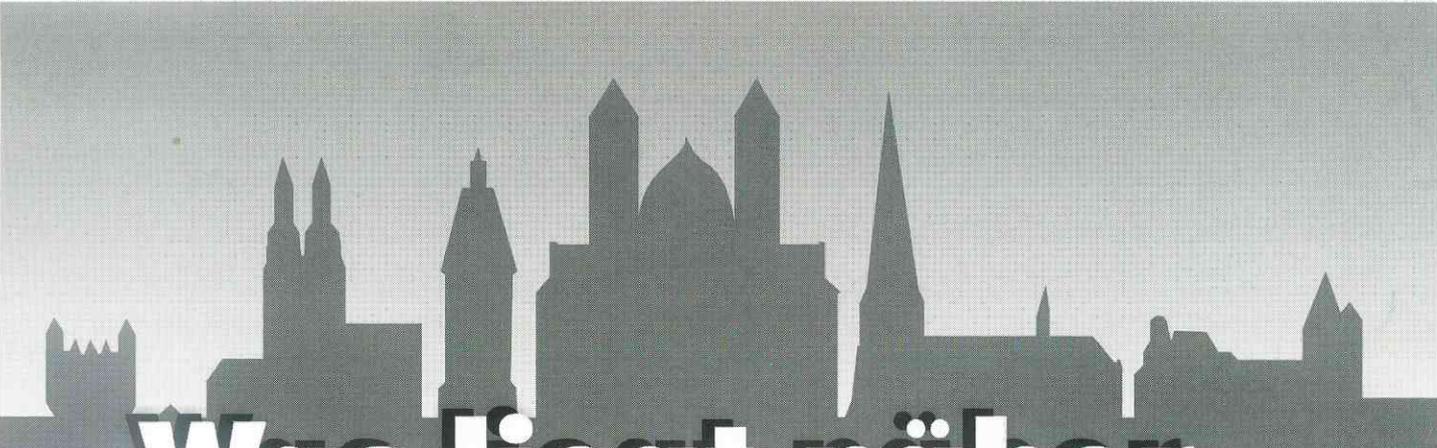
Nitsche
Wolfgang Nitsche

Kohlplatte 3 · 67376 Harthausen
Telefon 0 63 44 / 9 43 20
Telefax 0 63 44 / 94 32 25

**Helmuth
Glavanitsch**

Bürobedarf &
technische Artikel

Lärchenweg 17 67346 Speyer
Telefon 0 62 32 / 4 93 81
Telefax 0 62 32 / 4 15 42
D2-Netz 01 72 / 7 29 45 01



Was liegt näher...

Vor-Ort-Garantie

Strom-Erdgas-Wasser-Wärme und mehr.

www.sws.speyer.de

**Die SWS
wünschen dem
Athletenverein 03
Speyer
viel Energie!**

Nichts liegt näher...



STADTWERKE SPEYER GMBH